

28. internationales forum des jungen films berlin 1998

42

48. internationale
filmfestspiele berlin

NAHJA NO MURA

Nadya's village / Nadjas Dorf

Land: Japan 1997. **Regie, Produzent:** Seiichi Motohashi. **Kamera:** Masafumi Ichinose. **Kamera-Assistenz:** Yamada Takenori. **Musik:** Komuro Hitoshi. **Ton:** Kikuchi Nobuyuki. **Schnitt:** Sato Makoto. **Schnitt-Assistenz:** Hasegawa Ken. **Mischung:** Takizawa Osamu. **Standphotographen:** Onishi Nobuo, Akashi Yusuke. **Co-Produzenten:** Kamiya Sadako, Komatsubara Tokio. **Produktionsleiter:** Kamata Minoru. **Produktions-Assistenz:** Sato Yumiko. **Kommentarstimme:** Ozawa Shoichi.

Mit den Bewohnern des Dorfes Duduchi.

Format: 35mm, 1:1.66, Farbe. **Länge:** 118 Minuten, 24 B/sek.

Sprachen: Japanisch, Russisch.

Uraufführung: 22.11.1997, Tokio.

Weltvertrieb: Sosna Film, Nakano-ku, Higashinakano, 4-4-1-7F. Tokyo, Japan. Tel.: (81-3) 3227 1870, Fax: (81-3) 3227 1406.

Über den Film

In den frühen Morgenstunden des 26. Aprils 1986 explodierte das Atomkraftwerk Tschernobyl, das damals noch zur Sowjetunion gehörte und heute Teil der Ukraine ist. Diese tragische Explosion wird als die größte Katastrophe in der Geschichte der Wissenschaft und Technologie bezeichnet. Die Menschen der gesamten nördlichen Hemisphäre waren der Gefahr von radioaktiver Umweltverschmutzung ausgesetzt.

Der Landstrich Gomel, der sich in der Nähe von Tschernobyl befindet und im jetzigen Weißrußland liegt, verfügte vor dem Unglück über fruchtbaren Boden, auf dem Kartoffeln, Gerste und andere landwirtschaftliche Produkte angebaut wurden. Kurz nach der Explosion verteilte ein einsetzender starker Wind Radioaktivität über das gesamte Gebiet und verwandelte die Erde in verseuchtes und totes Land. Als wir uns dem Dorf Dudichi (Landkreis Tschetschersk in Gomel) nähern wollten, forderte man uns auf umzukehren, weil die Gegend immer noch stark radioaktiv belastet sei (1,48 x 10 Bq pro Quadratkilometer).

Fast alle der dreihundert dort lebenden Familien wurden gezwungen, ihre Häuser zu verlassen. Nur sechs Familien blieben zurück. Sie meinten: „Wir können nicht davonlaufen.“ Weil sie sich weigerten, in einen anderen Teil des Landes zu ziehen, nannte man sie 'Samosyol' (Egoisten).

Nadja ist ein achtjähriges Mädchen aus Dudichi. Im Frühling breiten sich grüne Felder vor ihr aus, und im Sommer erntet sie das Getreide. Nach der Herbsternnte beginnt der lange, harte Winter. Elf Jahre sind seit dem Unfall vergangen, und die Menschen, die noch immer im radioaktiv-verseuchten Gebiet wohnen, führen ihr eigenes Leben in der weiten Ebene Weißrußlands.

Regisseur Seiichi Motohashi fuhr 1991 zum ersten Mal nach Tschernobyl, fünf Jahre nach dem Desaster. Er suchte sowohl Reaktor 4 des Atomkraftwerks auf wie auch die Krankenhäuser in der verseuchten Region. Seit fünf Jahren fährt er immer wieder zum Ort des Geschehens und fotografiert die Menschen, die

About the film

During the early hours of April 26th, 1986, the nuclear power station at Chernobyl, then part of the Soviet Union, now in the Republic of Ukraine, blew up with a terrific explosion. The tragic explosion was called the greatest disaster in the history of science and technology. The explosion put people in the entire northern hemisphere in great danger of radioactive pollution.

Before the explosion, the nearby state of Gomel, in the Republic of Belarus, was a fertile country growing potatoes, barley and other agricultural products. Soon after the explosion, a strong wind spread radioactivity across the land, changing it into a polluted and dead area. As soon as we approached the village of Dudichi, in the district of Chechersk in Gomel, we were told to stay away because it is highly polluted (1.48 x 10 Bq per square kilometer).

Most of the 300 families in this area were forced to leave their homes. Only 6 families stayed. Those who remained behind said, "We cannot run away". Because of their refusal to move to another part of the country, they were called 'Samosyol', selfish people.

Nadya is an eight year old girl from the village of Dudichi. In the spring, green fields stretch before her and in the summer she harvests wheat. After the autumn harvest, the long, hard winter begins.

Eleven years have passed since the accident, but those who remained in the radioactive zone continue to live their own lives on the spacious earth of Belarus.

Seiichi Motohashi first visited Chernobyl in 1991, 5 years after the accident. He visited the 4th furnace at the Chernobyl atomic power plant as well as hospitals in the polluted area. For 5 years now, he has been traveling to the site, continually taking photographs of people who live on the vast land and who face the radioactive disaster with courage.

NADYA'S VILLAGE is based on his album of photographs 'Mugen Houyou', showing people who have rich lives despite living on polluted land. Because the filmmaker



in diesem weiten Land leben und sich der radioaktiven Katastrophe mutig entgegenstellen.

Der Film NADYA'S VILLAGE basiert auf dem Photobuch 'Mugen Houyou' des Regisseurs, das Menschen zeigt, die, obwohl das Land, wo sie leben, stark belastet ist, ein erfülltes Leben haben. Ein passendes Porträt dieser Menschen gelang Seiichi Motohashi nur, weil er mit den Dorfbewohnern zusammenlebte und an ihrem täglichen Leben teilnahm. Motohashi erklärte in diesem Zusammenhang, daß „ein Film nur aus der eigenen Beziehung zum Leben entstehen kann.“ In NADYA'S VILLAGE will er nicht erneut von der Tragödie sprechen. Stattdessen zeigt er ausführlich das Leben der Dorfbewohner. Auch wenn man auf den ersten Blick nicht glauben kann, daß das Land radioaktiv verseucht ist, ist das Leben hier schwierig. Doch trotzdem herrscht hier ein sehr starkes Gefühl von Autarkie. Der technische Fortschritt birgt große Risiken in sich, aber die Kraft des Lebens führt uns in die entgegengesetzte Richtung und macht es möglich, daß sich die vier Jahreszeiten immer wieder aufs neue entfalten.

Biofilmographie

Seiichi Motohashi wurde am 3. April 1940 geboren. Er studierte an der Jiyu Gakuen, einer auf Photographie spezialisierten Hochschule. Seitdem arbeitet er als Photograph und hat zahlreiche Photobücher veröffentlicht: 'Tankoh yama' (A Coal Mine), 'Sahkasu no jikan' (Time of a circus), 'Uogashi hito no mati' (Town of a fishmarket), 'Roujin to umi' (An old man and sea), 'Mugen Houyou' (Tschernobyl). NADYA'S VILLAGE ist sein erster Film.

lived with the villagers, sharing their food and drink, enjoying his talks with them, he was able to portray them appropriately. Motohashi says that "a film is born from one's relationship to life". In NADYA'S VILLAGE he does not intend to talk about the tragedy once again. Instead the film elaborately illustrates the villagers' lives. Even if, at first glance, it is impossible to believe that this land is radioactively polluted, this does make for a limited and tense life. But still, as far as everyday life is concerned, there is a very real sense of self-sufficiency. Scientific advances create terrible risks but the power of life pulls us into the opposite direction, always leaving room for the four seasons to unfold.

Biofilmography

Seiichi Motohashi was born on April 3rd 1940. He graduated from Jiyu Gakuen, the Tokyo General Photograph Special School and has since then been working as a photographer. He has published numerous books of photography: 'Tankoh yama' (A Coal Mine), 'Sahkasu no jikan' (Time of a circus), 'Uogashi hito no mati' (Town of a fishmarket), 'Roujin to umi' (An old man and sea), 'Mugen Houyou' (Chernobyl). NADYA'S VILLAGE is his first film.